

Beskæftigelses- og Integrationsforvaltningen
Økonomikontoret
Bernstorffsgade 17
1577 København V

24. august 2007
/izm

Høring vedrørende udbud af Tolkeformidlingen

I brev af 10. august 2007 anmodes ASU ved Jobcenter København Musvågevej om en udtalelse om de arbejdsmæssige konsekvenser af forslaget om en udlægning af tolkeformidlingsopgaven.

Det lokale samarbejdsudvalg på Musvågevej har den 22. august 2007 afholdt ekstraordinært møde med spørgsmålet om udbud af tolkeformidlingen som eneste dagsordenspunkt.

Nedenfor opregnes de synspunkter og bemærkninger, som fremkom på mødet:

Kvaliteten er altafgørende

Det er afgørende for udførelsen af centerets opgaver, at der leveres tolkning af høj kvalitet, idet der er tale om tolkning af kompliceret lovstof, hvis formidling har indflydelse på den pågældende borgers retssikkerhed.

Adgangskravene til Tolkeformidlingens korps svarer til niveauet på CBS's tolkeuddannelser. Ansøgere til Tolkeformidlingens korps testes således på dette niveau. De seneste 2½ år har 58 tolke søgt ind i Tolkeformidlingens korps. Af disse blev alene 28 optaget i korpset. Det bemærkes, at de afviste 30 til daglig fungerer som tolke andre steder.

JKM har således en bekymring for, om det reelt set er muligt at få leveret eksterne tolkeydelser af samme høje kvalitet som i dag.

Den administrative arbejdsbyrde for den enkelte medarbejder øges

Det fremgår af høringsmaterialet, at det ikke forventes, at en enkelt leverandør kan overtage Tolkeformidlingens opgaver. Det betyder at vores medarbejdere skal holde sig orienteret om en række leverandører og kontakte en eller flere relevante ved hver tolkebestilling. Det er en betydelig administrative byrde, der derved kommer til at ligge hos den enkelte medarbejder på jobcenteret. Det vil kræve koordinering, indsigt og brug af netværk at sikre, at det vitterligt er de bedste tolke, der bliver hvervet til den enkelte opgave.

JKM har erfaringer på det eksterne marked i forhold til tolkeopgaver, som Tolkeformidlingen pt. ikke kan løfte. Det billede, der tegner sig bekræfter, at det giver en øget administrativ byrde. Der bliver brugt tid

Jobcenter København

Musvågevej 15, 3.
2400 København NV

Telefon
82 56 45 00

Telefax

Direkte telefon
82 56 44 65

E-mail
So61@bif.kk.dk

www.kk.dk

på at skabe kontakten, på at sortere ikke egnede fra og på aflysninger fra tolke med dårlig mødedisciplin.

Tolkegrundlaget for kontanthjælpemodtagere er ikke vigende

Baggrunden for forslaget om en udlægning af Tolkeformidlingen er, at tolkeformidlingen i dag ikke har "kritisk masse" i sin omsætning og bemanning.

33 % af Sprog og Integrations borgere er arabisk talende, 10 % tyrkisk, 10 % urdu og 10 % somali. I forhold til kontanthjælpsmodtagerne, som er den største målgruppe, er det JKM's vurdering, at antallet af tolkesamtaler for denne gruppe ikke er vigende. Dette beror på flere forhold.

Dels at der er tale om en gruppe af borgere, som det er ekstra vanskeligt at aktivere – hvilket øger kadencen af kontaktføreløb på den enkelte borger.

Dels at det er en kendsgerning at antallet af kontaktføreløb øges i takt med iværksættelsen af arbejdsmarkedspolitiske kampagner fra centralt hold – Rettidighedskampagnen er det seneste eksempel på dette.

Dels at kalkulen for budgettet for 2007 viser et merforbrug på tolkeudgifterne på 117 %. Der er budgetteret med kr. 941.000,- i 2007 og kalkulen viser et forbrug på kr. 2.041.000,-.

Der er endvidere sket en øgning på 25 % fra 2006 til 2007 af Integrationslovsudlændingene, som fordrer tolkning på alle opgaver.

I hvilket omfang hospitalerne fremover vil benytte Tolkeformidlingen er på nuværende ikke kendt.

Økonomi og leverancesikkerhed

Det fremgår ikke af høringsskrivelsen hvilken gennemgang af markedet for tolkeservice, der er foretaget. Spørgsmålet er om det kan godtgøres, at der findes leverandører, der kan levere de tolkninger, som tolkeformidlingen i dag leverer.

Det fremgår heller ikke hvilken undersøgelse af prisniveauet på det private marked for tolkeformidlinger, der er foretaget. Det skal i den forbindelse nævnes at den aftale, der er indgået med vores indsatsleverandører om tolkning for matchgruppe 4 og 5 ligger væsentlig over Tolkeformidlingens pris.

Konklusion

Den besparelse, som der i høringen forventes, som følge af en udlægning af Tolkeformidlingens opgaver, kan let resultere i en merudgift for de enkelte aftagere af tolkninger. Fordi aftagerne selv får forøgede administrative udgifter samtidig med at prisen på det eksterne marked

kan forventes at være højere end Tolkeformidlingens pris/enhedsomkostninger.

Dette forhold sammenholdt med usikkerheden om den fremtidige efterspørgsel på Tolkeformidlingens ydelser gør, at det er Jobcenterets opfattelse at en beslutning om en udlægning af Tolkeformidlingens opgaver bør udsættes og afvente en mere tilbunds gående undersøgelse af:

§ Forslagets økonomiske konsekvenser

Den administrative byrde, der pålægges den enkelte medarbejder, som i forvejen er hårdt spændt for

Det prisniveau, der bliver lagt til grund i forhold til de besparelser man kan indhente ved en afvikling af Tolkeformidlingen

§ Det eksterne markedes muligheder for at levere en kvalitet, der svarer til Tolkeformidlingens.

Der anføres i baggrundspapiret, at Sundheds- og Omsorgsforvaltningen har gode erfaringer med overgangen til eksterne leverandører.

Opmærksomheden skal i den forbindelse henledes på om der eksisterer eksterne leverandører, der rent faktisk er interesserede i at påtage sig opgaven samlet set, eller om der vil blive tale om enkeltstående aftaler indgået bilateralt med den enkelte tolk.

For at skabe et bedre og mere solidt beslutningsgrundlag, foreslår Jobcenter København Musvågevej således, at beslutningen om at udlægge tolkeformidlingsopgaven udskydes til 2008.

Jobcenteret foreslår endvidere at Tolkeformidlingen fortsætter i hele 2008 med selvstændigt budget og regnskab. Det kan synliggøre den faktiske økonomiske situation for Tolkeformidlingen og kvalificere beslutningsgrundlaget.

Afslutningsvis skal det bemærkes, at Jobcenteret med stor tilfredshed har noteret sig, at forvaltningen vil forpligte sig til at tilbyde de 4 berørte medarbejdere i Tolkeformidlingen alternativ beskæftigelse i fald det besluttet at udlægge Tolkeformidlingens opgaver.

Venlig hilsen

Niels Gansted
Jobcenterchef/ASU formand